

滿·願 畢業

◎覺心法師（佛教學系碩士班）

6月17日上午為本校畢業典禮，今年佛教學系碩士班畢業生為25位，學士班畢業生5位；此外，人文社會學群今年也有了首批畢業生26位。典禮開始，大家齊唱三寶歌，接著由方丈和尚果東法師、校長惠敏法師、副校長蔡伯郎老師與佛教學系主任果暉法師共同為畢業生搭菩薩衣、傳燈發願與授證；人文社會學群學群長陳伯璋老師也為畢業生進行撥穗儀式與授證。典禮結束後，畢聯會精心安排了畢業午宴及感恩音樂會。今年的主題為「滿·願」，乃「滿懷感恩樂奉獻·常行佛道起悲願」之簡稱。通過這個主題，希望大家走進DILA學習「感恩」與「奉獻」，踏出DILA帶著「堅持」與「悲願」。

畢業午宴在「學生餐廳」進行，出席人數高達410人，可謂歷年之冠。當天的菜餚豐盛無比，每道佳餚色香味俱全，出席者皆讚不絕口！午宴將近尾聲，有一個感恩環節，由校長頒發紀念品給廚師團隊、表演嘉賓及畢業生，在場的每一位都給予熱烈的掌聲與歡呼，其樂融融！

感恩音樂會在「大慧館」舉行，並非為了表演而表演，而是通過音樂向現場250位聽眾敘說DILA的精神與特色。先由齋明鼓隊為我們「擊法鼓、演法音」，感恩法鼓之音啟迪我們的心靈。接著是本校師生的精彩演出，讓人看到

DILA從各方面栽培學生，造就了許多解行並重、多才多藝、多語言能力的佛教青年。第三部分是聆聽歌手吳艾倫天籟之音，追溯聖嚴師父大悲心的根源——觀世音菩薩。再由康吉良演唱「大願人間」及「拈花」，帶領大家憶念聖嚴師父的大願精神。

最後，音樂會以「走一條佛陀走過的路」、「慧燈普照」畫上句點，期許大家不管畢業與否，生生世世都走在佛道上，並以佛法點亮眾生之心，共同建設人間淨土！



▲人文社會學群學群長陳伯璋老師（前右一）為首批畢業生進行撥穗儀式。

跨宗教對談 凝聚共識

由五單位共同舉辦的跨宗教會談「交談中的佛教徒與基督徒」，分別為：輔仁大學、靜宜大學、義大利上智大學、普世博愛運動宗教交談總中心所、法鼓文理學院，其中第二個關注之議題〈對痛苦與環境危機的回應〉，於4/26~4/28在本校展開為期三天的會談。

開幕式中致詞貴賓教廷駐華大使館薛維義神父、普世博愛運動宗教交談總中心Roberto Catalano、Rita Moussallem與輔仁大學校牧賴効忠神父，皆共同傳達不論任何宗教、性

別，都應互助合作、互相保護、互相對話，並在上帝及佛菩薩的加持下，增進人類之福祉，願所有的苦難都化成愛的宗教精神，並認為宗教絕非只是理論，而必須在生活中將宗教精神實現。

〈對痛苦與環境危機的回應〉之議題下有兩子題，分兩天進行。4/27「對現代普世痛苦的回應」：首先以座談會的方式進行「面對痛苦的心靈力量」以及「宗教面對現代社會危機所扮演的角色」之討論。接著同一時間分六場次分別從心理學、宗教、倫

理學、實踐經驗四種角度發表對苦難的關懷。最後為全場分享，由以上六場次的發表者向大眾做五分鐘簡短地分享，再由評論人回應。

4/28「環境危機與宗教」全程為座談會形式：先以開闊的視野了解各宗教對環境之觀點——「佛教徒與基督徒對大自然與環境的看法」；緊接聚焦於各宗教團體目前對環境保護的實踐——「環保工作分享」。大會分享時間，日本妙見閣寺竹內日祥提出，宗教在人類共有財產如歷史、文化資產的保護上有其重要地位，而宗教間形成共同體，相互對話之外，也應重視與哲學、科學領域的對話，認為具有此「統合」視野將對解決當前世界危機有極大幫助。



▲與會之國內外學者約75人，包含義大利、瑞士、美國、泰國、大陸、韓國、日本等貴賓，從佛教、天主教與基督教的角度交流環保、倫理等普世價值。



▲鄭佩萱老師（中）蒞臨示範「和、敬、清、寂」之茶道四諦，與本校校訓「悲、智、和、敬」相應。

四十校慶

◎莊國彬（學生事務組組長）

今年為本校四十週年校慶，有三項主要活動，分別是4月6日晚上的綜合語言競賽，4月7日與佛光大學佛教學系的校際交流友誼賽，4月8日是博雅茶會。除以上活動之外，4月7日到4月22日也舉辦「禪韻心悅」的國畫師生聯展，地點在學生餐廳。

綜合語言競賽是歷來校慶都有的活動，競賽的語言包括英語、日語、梵語、藏語、巴利語等。參賽的學生有的以念誦的方式，有的以吟唱的方式，有單人表演，也有多人一起唱誦。呈現方式相當活潑，表現出佛教學系語言學習的成果。

今年的友誼賽，比賽項目相當豐富，早上有籃球、羽毛球、桌球和廚藝的比賽，下午有躲避球和比手劃腳的競賽。去年的比賽中，籃球和桌球都是佛光大學為優勝，特別是籃球的實力，與佛光頗有差距。但今年或許是因為主場優勢，籃球從一開打就居於領先，一直到終場，而羽球與桌球因為平時我們都有固定練習，所以表現也十分優秀，並贏得比賽。廚藝比賽是今年的新項目，兩校雙方各煮五道異國料理，以匿名方式讓大家投票，選出最理想的菜，第一名和第三名的菜為法鼓學院獲得，而第二名的菜為佛光大學獲得。

下午在刺激有趣的躲避球比賽結束後，全體就從揚生館移師到國際會議廳。今年新增了比手劃腳和五分鐘書評的項目。比手劃腳是兩校各派五位同學猜佛學名相，看到平常熟悉的名詞，但卻難以用手比劃，大家都覺得十分有趣。五分鐘書評則是兩校各派三位同學，選一本自己喜歡的書，以五分鐘的時間介紹給大家。友誼賽的最後一個項目是表演，佛光大學的表演項目是以木吉他唱歌和軍槍表演，而法鼓的同學則是以古箏和熱門樂團演出。而這一天的活動就在這表演節目中劃下句點。

4月8日博雅茶會是由京都裏千家本部茶道的京華日本文化學院鄭佩萱老師所指導，讓參與的人體會日本傳統的茶道，也體會茶道中的靜與美。而本屆的校慶活動就在這寧靜的茶道中結束。

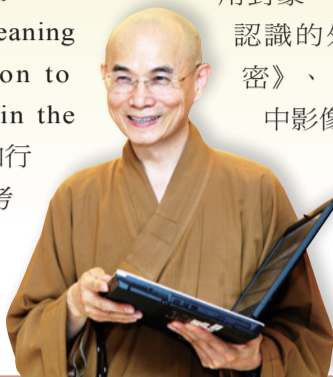
校長Tea Time
惠敏法師

禪修與唯識

2017年5月20~21日，敝人與溫宗堃老師受邀參加香港中文大學「禪與人類文明研究中心」（廣東省六祖寺贊助）主辦「佛教禪修在各種傳統和不同學科領域的理論與實踐」國際研討會，有美國、英國、德國、加拿大、泰國、斯里蘭卡、緬甸、新加坡、澳大利亞、中國等10個國家的24名學者發表論文。兩天之研討會之後，邀請緬甸的禪師主持「禪修工作

坊」，讓與會者實際體驗禪修。

敝人發表的論文“An Examination of the Meaning of ‘Mātra’ in Relation to Buddhist Meditation in the Yogācāra School”（瑜伽行派「唯」之禪修意義考察），是探討〈聲聞地〉之「相似」所緣（禪定對象）之「唯



智、唯見、唯正憶念」與《大念住經》之關鍵禪修層面「唯知、唯念」的關係，類似《解脫道論》、《清淨道論》之「彼分相、似相」等的用語，依此可以達成解脫。

此三個「唯」的用例是用來說明禪定中的對象（所緣）是意識之作用對象，有別於五識之藉外感官所認識的外界對象，或許是《解深密》、《攝論》等所說的於三摩地中影像之唯識思想的先驅思想。

此外，《大乘莊嚴經論》之「求法品」（11品）第5詩頌之「內、外、俱」三種所緣以及第6詩頌「安心唯有名」

的「名」是指「名色」之「名」，所謂「非物質性」（名）之「受、想、行、識」之四蘊，也是與《大念住經》之「唯知、唯念」有關。瑜伽行派提出：見唯「名」=唯言說而無有境→唯「識」；「境」無體→「識」也不可得=解脫的修行過程，也很類似《大念住經》之「唯知、唯念」→「無所依而住，不再貪著世間之任何事物」之解脫過程。如此，且在把握學習對象的鮮明度和純粹性可以讓「五蓋」（貪欲、瞋恚、昏沈、掉悔、疑）次第鎮伏，止息煩惱，以近行定等持於心，進而開展解脫道的智慧或菩薩道的慈悲，是學習研究的醍醐味，與大家共勉之。

社區再造生力軍 成果發表會

◎社區再造碩士學位課程實習學生

6月6日「青年創意經濟與社區再造」課室暨實習成果發表會乃結合「創新產業與社區再造」課程與「社區再造實習 I」的一個整合型學習活動，由本學程主任章美英教授及張聖時老師共同策畫，並由立凱電能（股）公司贊助獎勵。課程設計以碩士班同學擔任教練，招募並引領青年團隊進入社區，進行資源評估和盤點，聚焦於區域或在地特色發展所需，發展社區再造的新點子，進而提出深根社區的創新經濟模式。希冀藉由此評比活動啟動青年之社會責任，及激發其在地就業或在地創業的理念。在推動與研發方案過程中，社區再造碩士學程同學無不竭盡心力，扮演最佳教練的角色；而各組的青年團隊，亦很成功地完成他們的使命。

評比活動當日聘請喻肇青、馮燕、陳伯璋等老師和多位企業家蒞臨指導及擔任評審，共有六組青年團體參與，創意與趣味點子十足，推動重點分別如下：1. 打造青年與長者的陪伴平台，青年可透過與長者互動，了解在地文化，同時滿足長者被陪伴的需求、分享人生閱歷。2. 整合社區剩餘物資資源平台，街友能透過網路APP或便利超商，方便取得生活所需的相關服務資訊，也讓社會資源能有效的分配給需要的人。3. 設置綠道資訊網站及APP平台，啟發年輕人愛地球、做環保，參與各種環境保護的活動。4. 創設新型態親子共學空間，提供媽媽有自我成長或共學的時間和空間。5. 創設智慧社區APP——以「滑」和「講」提升現代年輕人對鄉土與社區的認同。6. 建構免費之企業社會責任（CSR）平台，協助企業製作CSR報告。最後老師對同學們共同勉勵：創業才剛要開始，愛心火苗莫滅，社區再造的道路尚須大家齊心努力。

聖嚴法師開示：人生的目的是要奉獻自己，並以慈悲關懷他人，使得共同生活在我們環境裡的每一個人，都能夠得到利益。社區再造碩士學程秉持聖嚴法師的期許，以心靈環保為核心價值，培育兼具理論與實務之社區再造領導人才為教育宗旨。另言之，本學程主要以培育學生具有啟動在地活力契機的知能，讓愛與希望的光和熱——這股力量能在每個社區永續的傳遞下去。

▼社區再造學程章美英主任及張聖時老師帶領碩士班同學、參賽隊伍及評審貴賓，齊聚參與「青年創意經濟與社區再造評比」。

佛教女眾的悲願典範 慧空法師來訪與分享

◎鄭喬語（校園記者／佛教學系學士班）

國際知名的西藏佛教比丘尼慧空法師（Ven. Karma Lekshe Tsomo）是美國聖地牙哥大學教授，亦為「國際佛教善女人協會（Sakyadhita）」創辦人暨前任會長。其於4月21日至本校參訪，並以「女性在佛教變遷的時代與全球交流」（Women in the Transformation of Buddhism）為題，分享其二十多年來透過教育和國際組織，積極關懷、實踐佛教女眾的培訓與發展。

慧空法師講述自佛陀時期到現代，佛教中女眾的地位與發展因緣。其中舉出首位出家女眾大愛道比丘尼是奠定佛教女眾修行最為重要的影響力。並提到佛教的出家女眾身分：斯里蘭卡的十戒女、緬甸的八戒女與西藏佛教的阿尼，即使受了具足戒，成為比丘尼，也無法被正式承認。她們面臨日常生活物資貧乏，希望出家受戒卻不被允許，希望受具足戒卻沒有人願意為她們舉行，學佛

處境艱難。

因此，慧空法師創辦了「國際佛教善女人協會」，積極促進國際佛教婦女之間的溝通與交流，致力維護女眾修行者的權益與安全。又先後創立了文殊基金會（Jamyang Foundation）與文殊女眾佛學院（Jamyang Choling Institute），為發展中國家的佛教女眾提供教育。西元2000年在斯里蘭卡成立訓練與禪修中心，也提供了非常重要的資源。

慧空法師在這場演講中，充份表達出期望全球的女眾佛教徒都能有完善的學佛環境，獲得生活基本需求的滿足，廣受教育，進而發揮己力、奉獻世界。她也鼓勵所有學佛女眾要珍惜因緣，積極修行，發揮女性的影響力。更希望未來佛教教育、師資與弘化事業不再受

限於性別。慧空法師以悲願行誼轉化當代佛教女性的困頓，激勵鼓舞了現代佛教的女眾發展力，這股力量創造了卓越的貢獻與成就，是西方致力於推動比丘尼發展中最具代表性的人物之一。



►慧空法師與全校師生分享其二十多年來為推動佛教女眾發展的心得。



與天地共好

心靈環保講座年度回顧

◎梅瑤芳（心靈環保研究中心顧問）

跨領域與多向互動的課程設計

心靈環保研究中心為全校新生開設的「心」系列演講與討論課程，不只修課學生眾多，並廣邀校內外學者專家蒞臨指導。105學年度系列演講由「心靈環保專論」與「創新的生態社區」兩大主軸構

成，並以「生態社區」作為分組實作的主題，全學期共設計九場專題演講、三次綜合討論與期末呈現。可說是教學內容豐富、精闢又多元，而同學們跨班級、跨專業的交流互動，合作完成團體報告，充滿不少學習的刺激與創新成果！

佛學與生態社區的理念闡述

105學年度心靈環保專論主軸共有三場主題探討，第一場敦請校長惠敏法師主講「佛教心識論與生命觀」，第二場敬邀佛教學系主任果暉法師主講「正信的佛教與心靈環保」；第三場由生命教育學程辜琮瑜主任介紹「心靈環保心地圖」，三場內容由佛法的核心哲理、思想脈絡，到落實體現的弘法作為，深入探討心靈環保主軸精髓。

創新的生態社區主軸演講，依據生態社區營造之理論與實務，以及生活、生命、生產、生態之次第，邀集到的六位校外學者專家，包括：國際學者中央研究院劉小如退休研究員主講「生物、生態與永續」、臺大資深退休農藝系教授郭華仁先生主講「農業的典範轉移：由慣性到有機」、清大環境與文化資源學系倪進誠教授主講「生態社區與營造——艱鉅緩慢的城鄉新風貌運動」、屏科大森林系陳美惠教授主講「找回人與土地的連結——生態旅遊與環境教育共創社區根經濟」、深根埔里的新故鄉文教基金會廖嘉展董事長暢

談「從桃米生態村到埔里蝴蝶鎮的社群經濟營造」與鄰近的朱銘美術館吳館長順令教授分享「生命美學」；此系列演講帶領全校新生共同關懷環境與社區，放眼從全球的生態物種演變、賴以為生的農業典範轉移、當前生態社區營造的相關學理、全方位的發展策略、到臺灣本土化的成功典範案例，回歸到每個人悠然恬淡的生命美學涵養。



▲ 拜訪「老裕成」雜貨店，聆聽金山老街的故事。

▲ 校長惠敏法師主講「佛教心識論與生命觀」，生動活潑的教法引發在場學生共鳴。



▲ 前往小白鶴曾棲息過的金山蓮花田，發想心靈環保有機通路合作模式。



同學每週討論、走訪社區的成果呈現

心靈環保講座除專題演講外，每周安排分組討論時間。全班分為甲、乙、丙三大組，每大組各有一位教學助理與組長帶領組員將演講內容消化吸收，融會貫通，運用在社區的實地調查與方案的規劃發想。各大組於學期中提出三次分組報告，經過全班綜合討論與意見交流，最後期末呈現成果，邀請社區貴賓蒞校指導，增進學校與社區的交流與公共關係。

甲組調查的社區是金山老街。在地居民關心的主要有子女教育、老人安養與年輕人就業問題。老街特色可從精神文化、人文產業與生態面向探討，而老街的經濟可以融入「生產」、「生活」、「生態」之「三生一體」的永續方式發展。例如：有機農作、老街溫泉與水源污染改善等作法。

乙組的主題是從「緣起」探討磺清路兩側之「三生一體」及未來發展。同學的現況評估包括：規劃範圍，人、文、地、產、景的發展利基，並嘗試以SWOT分析內部的優劣勢、與外部的威脅與發展機會。由此研擬解決策略：小白鶴心靈環保有機通路合作模式，帶動清泉里的食農教育。

丙組報告主題是「陪伴磺港，再現風華」。針對居民的特性、需求與看法，追溯社區歷史延續，了解當地漁業、與延伸產品，關注社區公共空間，深入探究磺港的SWOT分析，從居民傳統生活中尋找「最大公約數」，在歡樂喜悅中創造磺港人榮譽感。因此發想出「磺港海天祭」，由五種活動組合呈現：國姓爺神明活動、文史魚路、蹦火節、生態旅遊、故事館活動。同學們深入社區，樂意陪伴磺港居民一起啟航！



▲ 新故鄉文教基金會廖嘉展董事長(右三)演講結束後，師生歡喜合影，每人手比翅膀也象徵夢想起飛～



▲ 清大環境與文化資源學系倪進誠教授主講「生態社區與營造——艱鉅緩慢的城鄉新風貌運動」。

精闢教學與創新之期末成果已上傳分享

如此精彩的演講內容匯集了多位大師的畢生學術見解與實用的經驗方法，心靈環保研究中心為大家每場錄影與編輯專書。於中心網站已公布這兩年的課程回顧影片，請見網址：http://mindlife.dila.edu.tw/?page_id=359；以及心靈環保講座選輯（一）：《明心淨境：心識、生命、社會、環境》電子書，請見網址：http://mindlife.dila.edu.tw/?page_id=367。105學年度選輯(二)期待於今年度上網分享全校師生。



▲ 金山金包里慈護宮實地參訪。

Mapping Religion: A Field Work Story

by Travis Travis

“I think the AC in the van stopped working.” “It’s not field work unless the AC goes out.”

Mosquitos, sprained ankles, a car tire slipping off the edge of the road, and AC blowing out in the muggy Northern Taiwan climate are all part of a day’s work in the field. Over one hundred religious sites visited, and one week to go.

During the Space and Cyberspace Workshop at DILA, three teams were tasked with recording pictures, video, and location data to create a special database of religious sites in the Jinshan and Shimen districts of Northern Taiwan.

Faculty and student researchers from thirteen universities worldwide gathered at Dharma Drum Mountain from June 5th to June 16th to learn digital mapping techniques that will help them in a host of digital humanities projects. This workshop is at the cutting edge of research and combines real world field data with interactive mapping technology, bringing innovation to time honored techniques.

In the Classroom

Our days were split into three sessions. In the morning, we

gathered in the classroom to learn how to use mapping technology and programs like QGIS, PostGIS, Google Fusion Tables, and Google Maps. We used these tools to mash the data gathered in the field into interactive maps. Seeing our data come to life everyday motivated us, and showed us what areas we needed to explore next.

In the Field

After lunch, teams scouted out potential routes and sites to visit. Some days were slow due to remote locations and long travel times between sites, and some days felt like a marathon with tight clusters of urban temples. When we arrived at our first site my team figured out what needed to be done and picked different aspects of data collection. From then on, our roles became second nature to the point that we were operating at special forces team efficiency. When the vehicle stopped we knew what needed to be done and performed our individual tasks without a second thought.



▲ Workshop group photos of teachers and students, with everybody achieving great and leaving good memories at DILA.

It wasn’t all work, however, and we had a lot of fun along the way. Teams were a mix of Mandarin and English speakers and we had a great time learning from each other and telling jokes. Making connections along the way was also crucial in finding the best spots. Temple caretakers, merchants, and farmers were friendly and became invaluable for getting tips on future sites. And of

course, the most difficult decision of all: to go back to the temple to eat or eat out in the amazing eateries around the Jinshan and Shimen districts?

In the Lounge

After dinner, we spent hours wrapping up our work by compiling metadata on the sites we visited. It is essential to connect the appropriate photos and videos with

location and metadata information so that future scholars can access and use our data in future projects. Overall, this workshop was invaluable in teaching me the tools and techniques to effectively gather data in an increasingly digital academic environment. Also, to drink lots of water, bring bug spray, and know that it is not field work unless something goes wrong.

Finding Joy in Language Learning

by Luke Gibson

The spring language competition has become something of a small tradition here in DILA. Students look forward to hearing their classmates’ chants, songs, and short lectures. For the students who take part in the competition, this is a unique opportunity to get additional instruction from their language teachers outside of the classroom.

During language classes, it often feels like most of our time is spent trying to wrap our minds around some difficult grammar point, flipping frantically through various dictionaries in search of a clue about the meaning of this or that word, or scouring desperately the various electronic resources and tools available to us. But when we find no joy in learning—or any endeavor requiring sustained effort, it is difficult to persevere and reach our goal. The Buddha himself recognized that experiencing a modicum of joy (*pīti* in Pali) is an essential ingredient for reaching the fruits of the path.

During a lecture given last semester on the issue of creating Buddhist liturgy for Western practitioners, Dr. Stephen Wilcox made us think about the role of chanting in religious practice, showing how the emotions of elation, love, or serenity generated through chanting can serve



▲ Students chanting a Tibetan folk song during the language competition.

as an encouragement, strengthening our resolve by way of experiencing—even if only momentarily—a taste of the peace and easefulness that we strive after in our practice.

This insight into the sustaining virtues of chanting was not lost on the Indian sages of old. Nāgārjuna is often remembered as a great philosopher, but we seldom consider his career

as an accomplished poet, composing works with such evocative titles as the *Hymn to the Supreme Truth* or the *Ode to the Incomparable One* (respectively *Paramārthastava* and *Nirupamyastava* in Sanskrit).

When language learning becomes a struggle and gives rise to feelings of frustration and discouragement—which is not infrequent, especially among students

of classical languages, it may be useful to let go of one’s impatient desire for mastery of the language and try rather to find joy in the process of learning itself. Learning a new language and reaching a certain degree of mastery is, in truth, a lifelong process which cannot unfold naturally when sustained only by one’s thirst for some immediate understanding of the wisdom contained in the scriptures. One should be able to experience some benefit at each stage of one’s study, rather than endure in the hope of some great future payoff. In this regard, there is no greater way to bring language learning alive with joy and appreciation than to engage in the tried and tested practice of memorization and chanting.

Here at the Language and Translation center we will continue to support students in making language learning a meaningful and joyous part of their lives as students and practitioners. We also invite you to pay us a visit at our office if you have any suggestions or want to help us in our endeavor. Our next event, the foreign language book sharing competition (外文書評比賽), is coming up soon in the beginning of next fall and I hope to see many of you then to share together the joys of language learning!